

ΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής καλούμενα «τα κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, εφεξής αναφερόμενο ως «το Ισραήλ»,

αφετέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν ένα σύστημα διεθνών αεροπορικών μεταφορών βασιζόμενο στον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στην αγορά με ελάχιστη κυβερνητική παρέμβαση και ρύθμιση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν περαιτέρω τις ευκαιρίες διεθνών αεροπορικών μεταφορών, καθώς και την ανάπτυξη των δικτύων αερομεταφορών με σκοπό να ικανοποιούνται οι ανάγκες του επιβατικού κοινού και των μεταφορικών επιχειρήσεων για κατάλληλες υπηρεσίες αερομεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών στην προώθηση του εμπορίου, του τουρισμού και των επενδύσεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δώσουν τη δυνατότητα στους αερομεταφορείς να προσφέρουν στο επιβατικό κοινό και στις μεταφορικές επιχειρήσεις ανταγωνιστικούς ναύλους και δρομολόγια μέσα σε ανοικτές αγορές,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα πιθανά οφέλη που προσφέρουν η ρυθμιστική σύγκλιση και, στο μέτρο του εφικτού, η εναρμόνιση των κανονιστικών ρυθμίσεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ωφεληθούν όλοι οι κλάδοι του τομέα των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων στις αερομεταφορές, από ένα απελευθερωμένο περιβάλλον,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν στις διεθνείς αερομεταφορές όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια πτήσεων και αεροπορική ασφάλεια και δηλώνοντας εκ νέου τις σοβαρές τους ανησυχίες ότι ενέργειες ή απειλές κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, οι οποίες διακυβεύουν την ασφάλεια προσώπων ή ιδιοκτησίας, επηρεάζουν δυσμενώς την εκτέλεση των αεροπορικών μεταφορών και υπονομεύουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη ασφαλών αεροπορικών συνδέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ισραήλ λόγω της τρέχουσας γεωπολιτικής κατάστασης,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα Ευρωμεσογειακή Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών εντάσσεται στο πεδίο εφαρμογής της ευρωμεσογειακής σύμπραξης που προτάθηκε στη Δήλωση της Βαρκελώνης στις 28 Νοεμβρίου 1995,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την κοινή τους βούληση να προωθήσουν έναν κοινό ευρωμεσογειακό αεροπορικό χώρο, βασισμένο στις αρχές της ρυθμιστικής σύγκλισης, της ρυθμιστικής συνεργασίας και της ελευθέρωσης της πρόσβασης στην αγορά,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλισθούν ισότιμοι όροι που θα προσφέρουν στους αερομεταφορείς θεμιτές και ίσες ευκαιρίες εκτέλεσης αεροπορικών μεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι επιδοτήσεις μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων και να διακυβεύσουν τους βασικούς στόχους της παρούσας συμφωνίας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σημασία της προστασίας του περιβάλλοντος για τη χάραξη και την εφαρμογή της πολιτικής διεθνών αερομεταφορών και αναγνωρίζοντας τα δικαιώματα των κυρίαρχων κρατών να λαμβάνουν μέτρα προς τον σκοπό αυτό,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη σημασία της προστασίας των καταναλωτών, καθώς και της προστασίας που απορρέει από τη Σύμβαση για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων για τις Διεθνείς Αεροπορικές Μεταφορές, η οποία έγινε στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999, καθόσον τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν προσχωρήσει στη σύμβαση αυτή,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία συνεπάγεται την ανταλλαγή προσωπικών δεδομένων, η οποία θα υπόκειται στη νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων και στην απόφαση της Επιτροπής της 31^{ης} Ιανουαρίου 2011 σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επάρκεια της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από το Κράτος του Ισραήλ όσον αφορά την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (2011/61/ΕΕ),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΗ να οικοδομήσουν περαιτέρω επί του πλαισίου που απαρτίζουν οι ήδη υπάρχουσες συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του οφέλους για τους καταναλωτές, τους αερομεταφορείς, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες των συμβαλλομένων μερών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία πρόκειται να εφαρμοσθεί μεν προοδευτικά αλλά στο σύνολό της και ότι με κατάλληλο μηχανισμό είναι δυνατόν να διασφαλισθεί η καθιέρωση ισοδύναμων ρυθμιστικών απαιτήσεων και προτύπων της πολιτικής αεροπορίας με βάση τα υψηλότερα πρότυπα που εφαρμόζουν τα συμβαλλόμενα μέρη,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, εάν δεν ορίζεται άλλως, νοούνται ως:

- (1) «Συμφωνημένα δρομολόγια» και «Καθορισμένες διαδρομές», η διεθνής αεροπορική μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 2 και το παράρτημα Ι της παρούσας συμφωνίας·
- (2) «Συμφωνία»; η παρούσα συμφωνία, τα παραρτήματά της και τυχόν τροποποιήσεις της·
- (3) «Αερομεταφορέας», επιχείρηση με έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης·
- (4) «Αεροπορική μεταφορά», μεταφορά με πολιτικό αεροσκάφος επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό, εκτελούμενη επ' αμοιβή ή επί μισθώσει, η οποία, για την αποφυγή αμφιβολιών, περιλαμβάνει προγραμματισμένα και μη αεροπορικά δρομολόγια (ναυλωμένα) και δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου·
- (5) «Συμφωνία σύνδεσης», η Ευρωμεσογειακή Συμφωνία Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 20 Νοεμβρίου 1995·

- (6) «Αρμόδιες αρχές», οι δημόσιες υπηρεσίες ή φορείς που είναι αρμόδιοι για τα διοικητικά καθήκοντα με βάση την παρούσα συμφωνία·
- (7) «Συμβαλλόμενα μέρη», αφενός, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, και, αφετέρου, το Ισραήλ·
- (8) «Σύμβαση», η Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944, και περιλαμβάνει:
- α) κάθε τροποποίηση που έχει αρχίσει να ισχύει βάσει του άρθρου 94 στοιχείο α) της σύμβασης και έχει κυρωθεί τόσο από το Ισραήλ όσο και από κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
 - β) κάθε παράρτημα ή τυχόν τροποποίησή του που έχει εκδοθεί βάσει του άρθρου 90 της σύμβασης, εφόσον το εν λόγω παράρτημα ή η τροποποίησή του ισχύει ανά πάσα στιγμή τόσο στο Ισραήλ όσο και σε κράτος μέλος ή κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με την περίπτωση·
- (9) «Συνθήκες ΕΕ», η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

- (10) «Δικαίωμα πέμπτης ελευθερίας», το δικαίωμα ή το προνόμιο που εκχωρεί κράτος («κράτος δικαιοπάροχος») στους αερομεταφορείς άλλου κράτους («κράτος δικαιοδόχος»), να προσφέρει διεθνή αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ του εδάφους του εκχωρούντος κράτους και του εδάφους τρίτης χώρας, υπό την προϋπόθεση ότι το σημείο αναχώρησης ή προορισμού των εν λόγω δρομολογίων ευρίσκεται στο έδαφος του δικαιοδόχου κράτους·
- (11) «Επάρκεια», το γεγονός ότι ένας αερομεταφορέας είναι ικανός να εκτελεί διεθνή αεροπορικά δρομολόγια, ήτοι ότι διαθέτει ικανοποιητική χρηματοοικονομική ικανότητα και επαρκή διαχειριστική εμπειρογνωμοσύνη και ότι είναι διατεθειμένος να συμμορφώνεται προς τους νόμους, τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις που διέπουν την εκτέλεση αυτών των δρομολογίων·
- (12) «Πλήρες κόστος», το κόστος παροχής υπηρεσιών συν μια εύλογη επιβάρυνση για τα γενικά διοικητικά έξοδα και, κατά περίπτωση, τυχόν εφαρμοζόμενα τέλη με σκοπό την ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού κόστους, το οποίο επιβάλλεται χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την εθνικότητα·
- (13) «Διεθνής αεροπορική μεταφορά», η αεροπορική μεταφορά που εκτελείται μέσω του εναερίου χώρου υπεράνω του εδάφους τουλάχιστον δύο κρατών·
- (14) «IATA», η Διεθνής Ένωση Αεροπορικών Μεταφορών·
- (15) «ΔΟΠΑ», ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας·

(16) «Υπήκοος»:

- α) κάθε πρόσωπο ισραηλινής ιθαγένειας για το Ισραήλ, ή υπηκοότητας κράτους μέλους για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ή
- β) κάθε νομική οντότητα i) η οποία τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον πραγματικό έλεγχο προσώπων ή οντοτήτων ισραηλινής ιθαγένειας για το Ισραήλ, προσώπων ή οντοτήτων υπηκοότητας κράτους μέλους ή μιας των υπολοίπων κρατών που προσδιορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, και ii) της οποίας ο κύριος τόπος της επιχειρηματικής της δραστηριότητας είναι στο Ισραήλ, για το Ισραήλ, ή σε κράτος μέλος, για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της.

(17) «Εθνικότητα», όταν πρόκειται για αερομεταφορέα, το γεγονός ότι ο αερομεταφορέας πληροί τις απαιτήσεις που αφορούν θέματα όπως η κυριότητα, ο ουσιαστικός έλεγχος και ο κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητάς του.

(18) «Έκτακτο αεροπορικό δρομολόγιο», κάθε μη τακτικό εμπορικό αεροπορικό δρομολόγιο.

(19) «Άδεια εκμετάλλευσης», i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, κάθε άδεια εκμετάλλευσης και οποιοδήποτε άλλο έγγραφο ή πιστοποιητικό το οποίο χορηγείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 και κάθε τυχόν διαδόχου νομοθετικής πράξης, και ii) για το Ισραήλ, άδεια εκμετάλλευσης και κάθε άλλο σχετικό έγγραφο ή πιστοποιητικό το οποίο χορηγείται βάσει του άρθρου 18 του νόμου του 2011 του Ισραήλ περί αεροναυτιλίας και κάθε τυχόν διαδόχου νομοθετικής πράξης.

(20) «Τιμή»:

- α) ο «αεροπορικός ναύλος» που καταβάλλεται στους αερομεταφορείς ή τους πράκτορές τους ή άλλους πωλητές εισιτηρίων για την αεροπορική μεταφορά επιβατών και αποσκευών και οι τυχόν όροι υπό τους οποίους ισχύουν οι εν λόγω τιμές, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται σε πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες, και
- β) το «αεροπορικό κόμιστρο» που καταβάλλεται για τη μεταφορά φορτίου, καθώς και οι όροι με τους οποίους ισχύουν τα κόμιστρα αυτά, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες.

Ο παρών ορισμός καλύπτει, κατά περίπτωση, την επίγεια μεταφορά που συνδέεται με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά και τους ισχύοντες όρους.

- (21) «Κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας», η έδρα ή τα κεντρικά γραφεία αερομεταφορέα σε συμβαλλόμενο μέρος, στο οποίο ασκούνται οι κύριες χρηματοοικονομικές λειτουργίες και ο επιχειρησιακός έλεγχος του αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης διαρκούς αξιοπλοΐας, όπως αναφέρεται στην άδεια εκμετάλλευσης του αερομεταφορέα.
- (22) «Υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας», κάθε υποχρέωση που επιβάλλεται στους αερομεταφορείς για να εξασφαλίζουν σε συγκεκριμένη διαδρομή την ελάχιστη παροχή τακτικών δρομολογίων με τήρηση των καθορισμένων προτύπων για τη συνέχεια, την τακτικότητα, την τιμολόγηση και την ελάχιστη χωρητικότητα, την οποία οι αερομεταφορείς δεν επρόκειτο άλλως να αναλάβουν με βάση αποκλειστικά το εμπορικό συμφέρον τους. Οι αερομεταφορείς δύνανται να αποζημιώνονται από το αντίστοιχο συμβαλλόμενο μέρος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας.
- (23) «Τακτικό αεροπορικό δρομολόγιο», σειρά πτήσεων η οποία διαθέτει όλα τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
- α) σε κάθε πτήση διατίθενται θέσεις ή/και ικανότητα μεταφοράς φορτίου ή/και ταχυδρομείου προς ατομική πώληση στο κοινό (είτε απευθείας από τον αερομεταφορέα είτε από τους εξουσιοδοτημένους πράκτορές του).
 - β) εκτελείται κατά τρόπο ώστε να εξυπηρετείται η κίνηση μεταξύ των δύο ιδίων ή περισσότερων αερολιμένων, είτε:
 - σύμφωνα με δημοσιευμένο πρόγραμμα δρομολογίων, είτε
 - με πτήσεις τόσο τακτικές ή συχνές ώστε να αποτελούν αναγνωρίσιμη συστηματική σειρά.

- (24) «SESAR» (ερευνητικό σχέδιο ATM του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού), η τεχνική εφαρμογή του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού, η οποία προσφέρει συντονισμένη και συγχρονισμένη έρευνα, ανάπτυξη και εγκατάσταση των συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας νέας γενεάς·
- (25) «Επιδότηση», κάθε οικονομική συνεισφορά που χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές ή από κρατικό, περιφερειακό ή άλλο δημόσιο οργανισμό, π.χ. όταν:
- α) η πρακτική των αρμοδίων αρχών, κρατικού, περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού ενέχει την άμεση μεταφορά κονδυλίων, όπως επιχορηγήσεις, δάνεια ή εισφορά κεφαλαίου, πιθανή άμεση μεταφορά κονδυλίων προς την εταιρία, την ανάληψη υποχρεώσεων της εταιρείας, όπως εγγυήσεις δανείων, μεταφορές κεφαλαίου, κυριότητα, πτωχευτική προστασία ή ασφάλιση·
 - β) τα κανονικά οφειλόμενα έσοδα των αρμοδίων αρχών, κρατικού, περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού τα οποία δεν καταβάλλονται ή δεν εισπράττονται·
 - γ) οι αρμόδιες αρχές, κρατικός, περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός παρέχει αγαθά ή υπηρεσίες πέραν της γενικής υποδομής, ή αγοράζει αγαθά ή υπηρεσίες, ή

- δ) οι αρμόδιες αρχές, κρατικός, περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός προβαίνει σε πληρωμές σε χρηματοδοτικό μηχανισμό ή αναθέτει ή υποδεικνύει σε ιδιωτικό φορέα να διενεργήσει μια ή περισσότερες από τις πράξεις του τύπου που αναφέρονται στα σημεία α), β) και γ), οι οποίες κανονικά αναλαμβάνονται σε κρατικό επίπεδο και, ουσιαστικά, δεν διαφέρουν στην πράξη από πρακτικές που συνήθως ακολουθούν οι κρατικές αρχές·

και εφόσον με τον τρόπο αυτόν παρέχονται οφέλη·

- (26) «Εδαφος», για το Ισραήλ, το έδαφος του Κράτους του Ισραήλ, και, για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα χερσαία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα στα οποία ισχύουν οι Συνθήκες ΕΕ και υπό τους όρους που καθορίζουν οι Συνθήκες ΕΕ και κάθε τυχόν διάδοχο θεσμικό μέσο. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου στο πλαίσιο της διαφοράς τους ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους επί του οποίου ευρίσκεται ο αερολιμένας, καθώς και της συνεχιζόμενης εξαίρεσης του αερολιμένα του Γιβραλτάρ από τα αεροπορικά μέτρα της ΕΕ που υφίστανται από τις 18 Σεπτεμβρίου 2006 μεταξύ των κρατών μελών, σύμφωνα με την υπουργική δήλωση για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ που συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας νοείται με την επιφύλαξη του καθεστώτος των εδαφών που επήλθε υπό ισραηλινή διοίκηση μετά τον Ιούνιο του 1967·
- (27) «Τέλος χρήσης», τέλος που επιβάλλεται σε αερομεταφορείς για την παροχή αερολιμενικών διευκολύνσεων ή υπηρεσιών αερολιμένα, περιβάλλοντος του αερολιμένα, αεροναντιλίας ή αεροπορικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων συναφών υπηρεσιών και διευκολύνσεων.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Δικαιώματα κίνησης

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκχωρεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, σύμφωνα με το παράρτημα Ι και το παράρτημα ΙΙ, τα ακόλουθα δικαιώματα για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους:
 - α) το δικαίωμα υπέρπτησης του εδάφους του χωρίς προσγείωση·
 - β) το δικαίωμα στάσεων στο έδαφός του για οποιοδήποτε σκοπό εκτός από την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, τη φόρτωση ή εκφόρτωση αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά την αερομεταφορά (για μη εμπορικούς σκοπούς)·
 - γ) όταν εκτελεί συμφωνημένο δρομολόγιο σε καθορισμένη διαδρομή, το δικαίωμα να κάνει στάσεις στο έδαφός του με σκοπό την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, τη φόρτωση ή εκφόρτωση αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά τη διεθνή αερομεταφορά, χωριστά ή σε συνδυασμό, και
 - δ) τα δικαιώματα που καθορίζονται άλλως στην παρούσα συμφωνία.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι απονέμει στους αερομεταφορείς:
- α) του Ισραήλ, το δικαίωμα να επιβιβάζουν, στο έδαφος οποιουδήποτε κράτους μέλους, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο ή/και ταχυδρομείο έναντι αποζημίωσης με προορισμό άλλο σημείο στο έδαφος αυτού του κράτους μέλους·
 - β) της Ευρωπαϊκής Ένωσης το δικαίωμα να παραλαμβάνουν προς μεταφορά, στο έδαφος του Ισραήλ, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο και/ή ταχυδρομείο έναντι αντιστάθμισης και με προορισμό άλλο σημείο στο έδαφος του Ισραήλ.

ΑΡΘΡΟ 3

Άδεια

1. Οι αρμόδιες αρχές, μόλις λάβουν από αερομεταφορέα ενός των συμβαλλομένων μερών αίτηση άδειας εκμετάλλευσης, χορηγούν τις ενδεδειγμένες εγκρίσεις με ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) Για αερομεταφορέα του Ισραήλ:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας στο Ισραήλ και έχει λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο του Ισραήλ, και

- τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το Ισραήλ, και
- ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και ελέγχεται ουσιαστικά από το Ισραήλ ή/και υπηκόους του.

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο έδαφος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει των Συνθηκών ΕΕ, και είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
- τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα και η αρμόδια αρχή είναι σαφώς προσδιορισμένη, και
- ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε κατά πλειοψηφία συμμετοχής, και υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή/και υπηκόων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα ΙΙΙ ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

γ) ο αερομεταφορέας πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζει η αρμόδια αρχή για την εκτέλεση διεθνών αερομεταφορών, και

δ) τηρούνται και επιβάλλονται οι διατάξεις που καθορίζονται στα άρθρα 13 και 14.

ΑΡΘΡΟ 3α

Αμοιβαία αναγνώριση κανονιστικών διαπιστώσεων
σχετικά με την επάρκεια και την υπηκοότητα αερομεταφορέα

Μόλις λάβουν αίτηση χορήγησης αδειάς από αερομεταφορέα συμβαλλομένου μέρους, οι αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους αναγνωρίζουν κάθε διαπίστωση επάρκειας ή/και υπηκοότητας των αρμοδίων αρχών του πρώτου συμβαλλομένου μέρους για αερομεταφορέα, ως εάν η σχετική απόφαση να είχε ληφθεί από τις δικές του αρμόδιες αρχές, και δεν ερευνούν περαιτέρω τέτοια θέματα, εξαιρουμένων όσων προβλέπονται στο στοιχείο α).

- α) Εάν, μετά την παραλαβή αίτησης χορήγησης άδειας από αερομεταφορέα, ή μετά τη χορήγηση της εν λόγω αδειάς, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλομένου μέρους που παρέλαβε την αίτηση έχουν συγκεκριμένους λόγους να αμφιβάλλουν ότι, παρά τη διαπίστωση των αρμοδίων αρχών του άλλου συμβαλλομένου μέρους, δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας για τη χορήγηση των ενδεδειγμένων αδειών λειτουργίας ή αδειών τεχνικής φύσεως, συμβουλευονται αμέσως τις εν λόγω αρχές, αιτιολογώντας δεόντως τις αμφιβολίες τους. Στην περίπτωση αυτή, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, στις οποίες είναι δυνατόν να παρίστανται εκπρόσωποι των ενδιαφερόμενων αρμοδίων αρχών, ή/και πρόσθετες πληροφορίες σχετικές με τις συγκεκριμένες αμφιβολίες, τα αιτήματα δε αυτά πρέπει να ικανοποιούνται, το συντομότερο δυνατόν. Εάν δεν εξευρεθεί λύση του θέματος, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει το θέμα στη μεικτή επιτροπή που συστήνεται βάσει του άρθρου 22 της παρούσας συμφωνίας και μπορεί, σύμφωνα με τις παραγράφους 7 και 9 του άρθρου 22, να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα διασφάλισης βάσει του άρθρου 24.

β) Οι εν λόγω διαδικασίες δεν καλύπτουν την αναγνώριση διαπιστώσεων σχετιζόμενων με:

- i) τα πιστοποιητικά ασφάλειας πτήσεων ή τις άδειες,
- ii) τις ρυθμίσεις αεροπορικής ασφάλειας, ή
- iii) την ασφαλιστική κάλυψη.

ΑΡΘΡΟ 4

Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός αδείας

1. Οι αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους μπορούν να απορρίπτουν, να ανακαλούν, να αναστέλλουν ή να περιορίζουν τις άδειες λειτουργίας ή να αναστέλλουν ή να περιορίζουν με άλλο τρόπο τις πτήσεις αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, εφόσον:

α) Για αερομεταφορέα του Ισραήλ:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο Ισραήλ και δεν είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο του Ισραήλ, ή
- ο ουσιαστικός κανονιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα δεν ασκείται ούτε διατηρείται από το Ισραήλ, ή

- ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ούτε ελέγχεται ουσιαστικά από το Ισραήλ ή/και υπηκόους του·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο έδαφος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει των Συνθηκών ΕΕ, και δεν είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή
- ο ουσιαστικός κανονιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα δεν ασκείται ούτε διατηρείται από το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ή η αρμόδια αρχή δεν είναι σαφώς προσδιορισμένη, ή
- ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ούτε υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή/και υπηκόων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα ΙΙΙ ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών·

γ) ο αερομεταφορέας παρέλειψε να συμμορφωθεί προς τους νόμους και τους κανονισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας·

δ) δεν τηρήθηκαν ή δεν επιβλήθηκαν οι διατάξεις που καθορίζονται στα άρθρα 13 και 14, ή

- ε) συμβαλλόμενο μέρος έχει προβεί στη διαπίστωση σύμφωνα με το άρθρο 7 ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για ανταγωνιστικό περιβάλλον.

2. Τα δικαιώματα που καθορίζονται στο παρόν άρθρο ασκούνται μόνον κατόπιν διαβούλευσης με τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους, εκτός εάν είναι απαραίτητη η άμεση λήψη μέτρων για να αποφευχθεί η συνέχιση της μη συμμόρφωσης προς τα στοιχεία γ) ή δ) της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 5

Επενδύσεις

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 3 και 4 της παρούσας συμφωνίας, και κατόπιν επαλήθευσης από τη μεικτή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 10 ότι υφίστανται αμοιβαίες ρυθμίσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επιτρέπουν την κατά πλειοψηφία κυριότητα ή/και τον ουσιαστικό έλεγχο αερομεταφορέων του Ισραήλ από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή υπηκόων τους, ή αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης από το Ισραήλ ή υπηκόων του σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Σε συνάρτηση με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ειδικές επενδύσεις συμφερόντων των συμβαλλομένων μερών επιτρέπονται μεμονωμένα δυνάμει προηγούμενης απόφασης της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας.

Η παρούσα απόφαση καθορίζει τους όρους που αφορούν την εκτέλεση των συμφωνημένων με βάση την παρούσα συμφωνία δρομολογίων και με την εκτέλεση των δρομολογίων μεταξύ τρίτων χωρών και των συμβαλλομένων μερών. Οι διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 9 της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται σε αυτόν τον τύπο απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 6

Συμμόρφωση προς νόμους και κανονισμούς

1. Οι αερομεταφορείς ενός συμβαλλομένου μέρους, κατά την είσοδο στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, την παραμονή σε αυτό, ή την έξοδο από αυτό αεροσκάφους τους που εκτελεί διεθνή αεροπορική μεταφορά, συμμορφώνονται προς τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους για την είσοδο ή την αναχώρηση αεροσκάφους που εκτελεί διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, ή για την εκμετάλλευση και την πλοήγηση αεροσκαφών.

2. Κατά την είσοδο, την παραμονή ή την έξοδο από το έδαφος συμβαλλομένου μέρους, τηρούνται από επιβάτες και πληρώματα αερομεταφορέων του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ή για λογαριασμό τους, ή, για το φορτίο αερομεταφορέων του άλλου συμβαλλομένου μέρους, οι νόμοι και οι κανονισμοί που εφαρμόζονται στο συγκεκριμένο έδαφος για την είσοδο ή την αναχώρηση από αυτό επιβατών, πληρωμάτων ή φορτίου (συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών εισόδου, ελεύθερο επικοινωνίας, μετανάστευσης, διαβατηρίων, τελωνείων και καραντίνας ή, για το ταχυδρομείο, των ταχυδρομικών κανονισμών).

ΑΡΘΡΟ 7

Ανταγωνιστικό περιβάλλον

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν την εφαρμογή στην παρούσα συμφωνία των διατάξεων του κεφαλαίου 3 του τίτλου IV ("Ανταγωνισμός") της συμφωνίας σύνδεσης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι κοινός στόχος τους είναι η δημιουργία περιβάλλοντος θεμιτού ανταγωνισμού για την εκτέλεση αεροπορικών μεταφορών. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι αερομεταφορείς είναι πιθανότερο να ακολουθήσουν πρακτικές θεμιτού ανταγωνισμού εφόσον δραστηριοποιούνται σε πλήρως εμπορική βάση και δεν επιδοτούνται και εφόσον εξασφαλίζεται ουδέτερη και ισότιμη πρόσβαση στις αερολιμενικές διευκολύνσεις, υπηρεσίες και στην κατανομή χρονοθυρίδων.

3. Εάν συμβαλλόμενο μέρος διαπιστώσει ότι στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους υφίστανται όροι, ιδίως λόγω επιδότησης, οι οποίοι επηρεάζουν αρνητικά τον θεμιτό και ισότιμο ανταγωνισμό των αεροπορικών εταιρειών του, μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Επιπλέον, μπορεί να ζητήσει συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 22 της παρούσας συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός τριάντα (30) ημερών από την παραλαβή του αιτήματος. Η μη επίτευξη ικανοποιητικής συμφωνίας εντός 30 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων συνιστά για το συμβαλλόμενο μέρος που ζήτησε τις διαβουλεύσεις λόγο για τη λήψη μέτρων με σκοπό να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να επιβάλει κατάλληλους όρους στις άδειες εκμετάλλευσης του(των) ενδιαφερόμενου(ων) αερομεταφορέα(ων), σύμφωνα με το άρθρο 4.

4. Οι δράσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 είναι κατάλληλες, αναλογικές και περιορίζονται στα απολύτως αναγκαία όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής τους και τη διάρκειά τους. Απευθύνονται αποκλειστικά στον(στους) αερομεταφορέα(είς) που επωφελείται(ούνται) από τις περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και δεν θίγουν το δικαίωμα εκατέρου των συμβαλλομένων μερών να λαμβάνει μέτρα δυνάμει του άρθρου 23.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συμμετοχή της ισραηλινής κυβέρνησης για την κάλυψη πρόσθετων δαπανών των ισραηλινών αεροπορικών εταιρειών για την ασφάλεια συνεπεία οδηγιών της ισραηλινής κυβέρνησης, δεν αποτελεί πρακτική αθέμιτου ανταγωνισμού και δεν θεωρείται επιχορήγηση για τον σκοπό του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι:

- α) η εν λόγω ενίσχυση καλύπτει αποκλειστικά το κόστος που προκύπτει αναγκαστικά για τις αεροπορικές εταιρείες του Ισραήλ όταν εφαρμόζουν επιπλέον μέτρα ασφαλείας κατ' απαίτηση των ισραηλινών αρχών, τα οποία δεν επιβάλλονται σε αερομεταφορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή δεν προκαλούνται από αυτούς, και
- β) το εν λόγω κόστος ασφαλείας είναι σαφώς προσδιορισμένο και ποσοτικά εκφρασμένο από το Ισραήλ, και
- γ) η μεικτή επιτροπή παραλαμβάνει, μία φορά ετησίως, έκθεση στην οποία περιγράφεται το σύνολο των δαπανών ασφαλείας και το ποσοστό συμμετοχής της ισραηλινής κυβέρνησης το προηγούμενο έτος.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, μετά από κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, να απευθύνεται σε αρμόδιους κυβερνητικούς φορείς στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ακόμη και σε κρατικό, επαρχιακό ή τοπικό επίπεδο, για να συζητήσει θέματα που σχετίζονται με το παρόν άρθρο.

7. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών των συμβαλλομένων μερών σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στα εδάφη των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Εμπορικές ευκαιρίες

Εκπρόσωποι αερομεταφορέων

1. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται να ιδρύουν γραφεία και εγκαταστάσεις στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους για την εκτέλεση αεροπορικών μεταφορών και την προώθηση και την πώληση αεροπορικών μεταφορών, καθώς και βοηθητικών και συμπληρωματικών υπηρεσιών.
2. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου συμβαλλομένου μέρους που αφορούν την είσοδο, τη διαμονή και την απασχόληση, να μεταθέτουν και να διατηρούν, στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, διοικητικό προσωπικό, προσωπικό πωλήσεων, τεχνικό και επιχειρησιακό προσωπικό και άλλου είδους ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο απαιτείται για την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

Επίγεια εξυπηρέτηση

3. α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου β), κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα, όσον αφορά την επίγεια εξυπηρέτηση στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους:
 - i) να εκτελεί ίδια επίγεια εξυπηρέτηση («αυτοεξυπηρέτηση») ή, κατ' επιλογή του:

- ii) να επιλέγει μεταξύ των ανταγωνιστριών εταιρειών που παρέχουν, εν μέρει ή εξ ολοκλήρου, επίγεια εξυπηρέτηση, εφόσον οι εν λόγω εταιρείες έχουν πρόσβαση στην αγορά σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε συμβαλλομένου μέρους και εφόσον οι εταιρείες αυτές δραστηριοποιούνται στην αγορά.
- β) Για τις ακόλουθες κατηγορίες επίγεια εξυπηρέτησης, ήτοι διακίνηση αποσκευών, εξυπηρέτηση στον χώρο στάθμευσης, εφοδιασμός σε καύσιμα και λιπαντικά, διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου, όσον αφορά την υλική διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ αεροσταθμού και αεροσκάφους, τα δικαιώματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) σημεία i) και ii) υπόκεινται μόνον σε υλικούς ή επιχειρησιακούς περιορισμούς σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Εφόσον, λόγω των περιορισμών αυτών, αποκλείεται η αυτοεξυπηρέτηση και δεν υφίσταται πραγματικός ανταγωνισμός μεταξύ εταιρειών επίγεια εξυπηρέτησης, όλες οι υπηρεσίες αυτές διατίθενται ισότιμα και χωρίς διακρίσεις σε όλους τους αερομεταφορείς. Οι τιμές των υπηρεσιών αυτών δεν υπερβαίνουν το πλήρες κόστος τους, συμπεριλαμβανομένου εύλογου κέρδους, μετά την απόσβεση.

Πωλήσεις, τοπικά έξοδα και μεταφορά κεφαλαίων

4. Οποιοσδήποτε αερομεταφορέας συμβαλλομένου μέρους δύναται να προβαίνει στην πώληση αερομεταφορών στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους απευθείας ή/και κατά την κρίση του, μέσω των πρακτόρων του, άλλων μεσαζόντων που έχει ορίσει ο αερομεταφορέας ή του δικτύου ή μέσω οποιουδήποτε άλλου μέσου. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να πωλεί τέτοιου είδους μεταφορές και οποιοδήποτε πρόσωπο είναι ελεύθερο να αγοράζει τις μεταφορές αυτές στο νόμισμα του συγκεκριμένου εδάφους ή σε ελεύθερος μετατρέψιμα νομίσματα.

5. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και να εμβάζει, ανά πάσα στιγμή, με οιοδήποτε τρόπο, ελεύθερα και χωρίς περιορισμούς ή φορολόγηση, σε οποιοδήποτε ελευθέρως μετατρέψιμο νόμισμα και στη συναλλαγματική ισοτιμία που εφαρμόζεται στις τρέχουσες συναλλαγές, από το έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους στο δικό του και, εξαιρέσει της περίπτωσης που αυτό αντιβαίνει στο εν γένει ισχύον δίκαιο ή κανόνα, στη χώρα ή τις χώρες της επιλογής του, κατόπιν αιτήσεώς του, τα έσοδα που δημιουργήθηκαν επί τόπου.

6. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται να πληρώνουν τα τοπικά τους έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς καυσίμων, στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους στο τοπικό νόμισμα. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους έχουν την ευχέρεια να πληρώνουν τα εν λόγω έξοδα στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα σύμφωνα με την τοπική νομισματική νομοθεσία.

Ρυθμίσεις συνεργασίας

7. Κάθε αερομεταφορέας συμβαλλομένου μέρους, κατά την εκμετάλλευση ή την παροχή αερομεταφορών με βάση την παρούσα συμφωνία, δύναται να συνάπτει συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως συμφωνίες για τη δέσμευση χώρου ή χρήσης κοινού κωδικού, με:

α) οποιονδήποτε αερομεταφορέα των συμβαλλομένων μερών, και

β) οποιονδήποτε αερομεταφορέα ή αερομεταφορείς τρίτης χώρας, και

γ) οποιεσδήποτε εταιρείες επίγειων, χερσαίων ή θαλάσσιων μεταφορών·

υπό την προϋπόθεση ότι i) ο πραγματικός αερομεταφορέας είναι κάτοχος των αντίστοιχων δικαιωμάτων κίνησης και ii) ο αερομεταφορέας εμπορίας είναι κάτοχος αντίστοιχων δικαιωμάτων διαδρομής που εμπίπτουν στις σχετικές διμερείς διατάξεις και iii) οι ρυθμίσεις πληρούν τις συνήθως εφαρμοζόμενες απαιτήσεις για την ασφάλεια πτήσεων και τον ανταγωνισμό που ισχύουν κανονικά για τέτοιες ρυθμίσεις. Σε ό,τι αφορά την πώληση επιβατικής αεροπορικής μεταφοράς η οποία περιλαμβάνει πτήση με κοινό κωδικό, ο αγοραστής του εισιτηρίου ενημερώνεται στο σημείο πώλησης, ή ούτως ή άλλως κατά τον έλεγχο εισιτηρίων, ή κατά την επιβίβασή του εφόσον δεν απαιτείται έλεγχος εισιτηρίων, ποιος πάροχος μεταφορών θα εκτελέσει κάθε τμήμα του δρομολογίου.

Επίγειες μεταφορές

8. α) Όσον αφορά τη μεταφορά επιβατών, οι πάροχοι επίγειων μεταφορών δεν υπόκεινται στις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που διέπουν τις αεροπορικές μεταφορές στη βάση και μόνον ότι η συγκεκριμένη επίγεια μεταφορά εκτελείται από αερομεταφορέα υπό τη δική του επωνυμία. Οι πάροχοι επίγειων μεταφορών έχουν την ευχέρεια να αποφασίζουν σχετικά με τη σύναψη ρυθμίσεων συνεργασίας. Κατά τη λήψη απόφασης σχετικά με κάθε συγκεκριμένη συμφωνία, οι πάροχοι επίγειων μεταφορών δύνανται να εξετάζουν, μεταξύ άλλων, τα συμφέροντα των καταναλωτών και περιορισμούς τεχνικούς, οικονομικούς, χώρου και χωρητικότητας.

- β) Επιπλέον, και κατά παρέκκλιση κάθε άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας, οι αερομεταφορείς και οι μεσάζουσες εταιρείες μεταφοράς φορτίου των συμβαλλομένων μερών δύνανται να χρησιμοποιούν, χωρίς περιορισμούς, για διεθνή αεροπορική μεταφορά, οποιαδήποτε επίγεια μεταφορά φορτίου από ή προς οποιοδήποτε σημείο στο έδαφος του Ισραήλ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς από και προς όλους τους αερολιμένες που διαθέτουν τελωνεία, και συμπεριλαμβανομένου, κατά περίπτωση, του δικαιώματος μεταφοράς φορτίου αποθηκευμένου σε τελωνείο με βάση τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Το φορτίο αυτό, είτε μεταφέρεται επιγείως είτε αεροπορικά, εισάγεται στις τελωνειακές εγκαταστάσεις του αερολιμένα και υποβάλλεται σε τελωνειακές διατυπώσεις. Οι αερομεταφορείς δύνανται να επιλέξουν να πραγματοποιήσουν οι ίδιοι την επίγεια μεταφορά ή να την εκτελέσουν μέσω ρυθμίσεων με άλλους μεταφορείς επίγειων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των επίγειων μεταφορών που εκτελούν άλλοι αερομεταφορείς και μεσάζοντες πάροχοι αεροπορικών μεταφορών φορτίου. Η συγκεκριμένη διατροφική μεταφορά φορτίου είναι δυνατόν να προσφέρεται με ενιαίο κόμιστρο που καλύπτει το συνδυασμό αεροπορικής και επίγειας μεταφοράς, με την προϋπόθεση ότι οι αποστολείς δεν παραπλανώνται ως προς τα δεδομένα της μεταφοράς.

Χρηματοδοτική μίσθωση

9. α) Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται να παρέχουν τα συμφωνημένα δρομολόγια με τη χρήση μισθωμένου αεροσκάφους με ή χωρίς πλήρωμα οποιουδήποτε αερομεταφορέα, ακόμη και τρίτης χώρας, υπό την προϋπόθεση ότι όλοι οι μετέχοντες στις ρυθμίσεις αυτές πληρούν τους όρους που προβλέπονται με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που εφαρμόζονται κανονικά από τα συμβαλλόμενα μέρη για τέτοιες ρυθμίσεις.
- β) Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν απαιτεί από τους αερομεταφορείς που μισθώνουν τον εξοπλισμό τους να έχουν δικαιώματα κίνησης με βάση την παρούσα συμφωνία.

- γ) Η μίσθωση αεροσκάφους με το πλήρωμα (πλήρης μίσθωση) από αερομεταφορέα τρίτης χώρας, άλλης από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ, από αεροπορική εταιρεία του Ισραήλ ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για την εκμετάλλευση των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, παραμένει εξαιρετική ή ικανοποιεί προσωρινές ανάγκες. Η μίσθωση υπόκειται i) σε εκ των προτέρων έγκριση του εκμισθωτή αερομεταφορέα από την αρχή αδειοδότησης και ii) στην ενημέρωση της αρμόδιας αρχής του άλλου συμβαλλομένου μέρους όπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το αεροσκάφος υπό πλήρη μίσθωση.

Για τους σκοπούς του παρόντος εδαφίου, ως «αεροσκάφος» νοείται αεροσκάφος τρίτης χώρας, για το οποίο δεν ισχύει απαγόρευση λειτουργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή/και το Ισραήλ.

Δικαιόχρηση και χρήση σήματος

10. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται να συνάπτουν συμφωνίες δικαιόχρησης ή χρήσης σήματος με επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των αεροπορικών εταιρειών, οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους ή τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι οι αερομεταφορείς έχουν την ανάλογη εξουσιοδότηση και πληρούν τους όρους που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζουν συνήθως τα συμβαλλόμενα μέρη για τέτοιες ρυθμίσεις, ιδίως εκείνες που αφορούν τη δημοσιοποίηση της ταυτότητας των αερομεταφορέων που εκτελούν το δρομολόγιο.

Κατανομή χρονοθυρίδων

11. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι διαδικασίες, οι κατευθυντήριες γραμμές και οι κανονισμοί διαχείρισης των χρονοθυρίδων που εφαρμόζονται στους αερολιμένες του εδάφους του εφαρμόζονται με τρόπο διαφανή, αποτελεσματικό και χωρίς διακρίσεις.

Διαβουλεύσεις στη μεικτή επιτροπή

12. Εάν συμβαλλόμενο μέρος πιστεύει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παραβιάζει το παρόν άρθρο, δύναται να κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τις διαπιστώσεις του και να ζητεί διαβουλεύσεις βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 22.

ΑΡΘΡΟ 9

Δασμοί και τελωνειακές επιβαρύνσεις

1. Κατά την άφιξή του στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους, το αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές από τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ο συνήθης εξοπλισμός του, ο εξοπλισμός εδάφους, τα καύσιμα, τα λιπαντικά, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων), οι προμήθειες του αεροσκάφους (στις οποίες συμπεριλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτές, τα τρόφιμα, τα αναψυκτικά και τα οиноπνευματώδη ποτά, ο καπνός και άλλα προϊόντα προς πώληση στους επιβάτες ή προς χρήση από αυτούς σε περιορισμένες ποσότητες κατά τη διάρκεια της πτήσης), και άλλα είδη, τα οποία διατίθενται ή χρησιμοποιούνται μόνον κατά τη λειτουργία ή την εξυπηρέτηση αεροσκάφους διεθνών αεροπορικών μεταφορών, απαλλάσσονται, στη βάση της αμοιβαιότητας, όλων των περιορισμών εισαγωγής, των φόρων περιουσίας και των έκτακτων φόρων κεφαλαίου, των δασμών, των ειδικών φόρων κατανάλωσης και παρεμφερών τελών και επιβαρύνσεων που α) επιβάλλονται από τις εθνικές ή τοπικές αρχές ή την Ευρωπαϊκή Ένωση, και β) δεν βασίζονται στο κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών, υπό την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εξοπλισμός και τα εφόδια παραμένουν εντός του αεροσκάφους.

2. Απαλλάσσονται επίσης, στη βάση της αμοιβαιότητας, των φόρων, εισφορών, δασμών, τελών και επιβαρύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εξαιρουμένων των επιβαρύνσεων που συνδέονται με το κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας:

- α) τα εφόδια αεροσκαφών που εισάγονται ή παρέχονται στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους και φορτώνονται στο αεροσκάφος, σε περιορισμένες ποσότητες, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω του εδάφους του συμβαλλομένου μέρους στο οποίο τοποθετήθηκαν εντός του αεροσκάφους·
- β) ο εξοπλισμός εδάφους και τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων) που εισάγονται στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους για την εξυπηρέτηση, τη συντήρηση ή την επισκευή αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές·
- γ) τα καύσιμα, τα λιπαντικά και τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια που εισάγονται ή παρέχονται στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε αεροσκάφος αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν οι εν λόγω προμήθειες πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω του εδάφους του συμβαλλομένου μέρους στο οποίο τοποθετήθηκαν εντός του αεροσκάφους·
- δ) το έντυπο υλικό που προβλέπεται από την τελωνειακή νομοθεσία κάθε συμβαλλομένου μέρους, το οποίο εισάγεται ή παρέχεται στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους και φορτώνεται στο αεροσκάφος προκειμένου να χρησιμοποιηθεί μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν το εν λόγω έντυπο υλικό πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε τμήμα της πτήσης άνω του εδάφους του συμβαλλομένου μέρους στο οποίο φορτώθηκε στο αεροσκάφος· και

- ε) ο εξοπλισμός ασφάλειας πτήσης και αεροπορικής ασφάλειας που χρησιμοποιείται σε αερολιμένες ή τερματικούς σταθμούς φορτίου.

3. Καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει συμβαλλόμενο μέρος να επιβάλλει σε ισότιμη βάση φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις στα καύσιμα που παρέχονται στο έδαφός του για την τροφοδοσία αεροσκάφους αερομεταφορέα που εκτελεί πτήσεις μεταξύ δύο σημείων του εδάφους του. Οι αεροπορικές εταιρείες συμβαλλομένου μέρους, κατά την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρησή τους από το έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους, συμμορφώνονται προς τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου συμβαλλομένου μέρους που αφορούν την πώληση, την τροφοδοσία και τη χρήση αεροπορικών καυσίμων.

4. Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και το υλικό, οι προμήθειες και τα ανταλλακτικά που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου που συνήθως κρατούνται εντός του αεροσκάφους υπό την εκμετάλλευση αερομεταφορέα συμβαλλομένου μέρους, δύνανται να εκφορτώνονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους μόνον κατόπιν έγκρισης των τελωνειακών αρχών αυτού του συμβαλλομένου μέρους και ενδέχεται να απαιτηθεί να τεθούν υπό την επιτήρηση ή τον έλεγχο των αρχών αυτών έως την επανεξαγωγή τους ή άλλη διάθεσή τους σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

5. Οι απαλλαγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο ισχύουν επίσης σε περίπτωση που οι αεροπορικές εταιρείες του ενός συμβαλλομένου μέρους έχουν συμβληθεί με άλλη αεροπορική εταιρεία, η οποία χαίρει των απαλλαγών αυτών από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για τον δανεισμό ή τη μεταφορά στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους των ειδών που προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 και 2.

6. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος να επιβάλλει φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις στα είδη που πωλούνται στους επιβάτες όχι όμως για την κατανάλωσή τους εντός του αεροσκάφους, σε τμήμα του αεροπορικού δρομολογίου μεταξύ δύο σημείων εντός του εδάφους του στα οποία επιτρέπεται η επιβίβαση και η αποβίβαση.

7. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν το καθεστώς του φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ), με εξαίρεση τον εν λόγω φόρο επί των εισαγωγών. Οι διατάξεις των αντίστοιχων συμβάσεων που ισχύουν μεταξύ κρατών μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ισραήλ για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης εισοδήματος και κεφαλαίου δεν θίγονται από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 10

Τέλη χρήσης αερολιμένων και αεροναυτικών υποδομών και υπηρεσιών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι τα τέλη χρήσης που μπορούν να επιβάλλουν οι αρμόδιες αρχές ή φορείς στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους για τη χρήση υπηρεσιών αεροναυτιλίας και ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας των αερολιμένων είναι ανάλογα του κόστους και δεν εισάγουν διακρίσεις. Σε κάθε περίπτωση, τα τέλη χρήσης αξιολογούνται για τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους με όρους οι οποίοι δεν είναι λιγότερο ευνοϊκοί από τους προβλεπόμενους για οποιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι τα τέλη χρήσης, τα οποία μπορούν να επιβάλλουν οι αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής τελών στις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους για τη χρήση αερολιμένων, την αεροπορική ασφάλεια και συναφείς εγκαταστάσεις και υπηρεσίες δεν εισάγουν αδικαιολόγητες διακρίσεις και είναι δίκαια επιμερισμένα στις διάφορες κατηγορίες χρηστών. Τα τέλη χρήσης είναι δυνατόν να αντιπροσωπεύουν, όχι όμως να υπερβαίνουν, το πλήρες κόστος που επωμίζονται οι αρμόδιες αρχές ή οι φορείς επιβολής των τελών για την παροχή κατάλληλων αερολιμενικών υποδομών και εγκαταστάσεων αεροπορικής ασφάλειας και υπηρεσιών στον εν λόγω αερολιμένα ή σύστημα αερολιμένων. Τα εν λόγω τέλη χρήσης μπορούν να περιλαμβάνουν ένα εύλογο ποσοστό απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού, μετά την απόσβεση. Οι εγκαταστάσεις και οι υπηρεσίες για τις οποίες επιβάλλονται τέλη χρήσης παρέχονται σε αποτελεσματική και οικονομική βάση. Σε κάθε περίπτωση, τα εν λόγω τέλη αποτιμώνται για τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλομένου μέρους με όρους όχι λιγότερο ευνοϊκούς από τους προβλεπόμενους για οποιαδήποτε άλλον αερομεταφορέα κατά τον χρόνο αποτίμησης των τελών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενθαρρύνει τις διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμοδίων αρχών επιβολής τελών ή φορέων στο έδαφός του και των αερομεταφορέων ή των φορέων εκπροσώπησης τους που χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες και εγκαταστάσεις, και ενθαρρύνει τις αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής τελών να παρέχουν σε κάθε χρήστη αερολιμένα, ή στους εκπροσώπους ή ενώσεις χρηστών αερολιμένων, πληροφορίες για τα στοιχεία που χρησιμεύουν ως βάση για τον καθορισμό του συστήματος ή του ύψους όλων των τελών που εισπράττονται σε κάθε αερολιμένα από τους φορείς διαχείρισης του αερολιμένα, διότι οι εν λόγω πληροφορίες ενδέχεται να είναι αναγκαίες για την ακριβή επανεξέταση του εύλογου χαρακτήρα των τελών, σύμφωνα με τις αρχές των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενθαρρύνει τις αρμόδιες αρχές επιβολής τελών να ειδοποιούν εγκαίρως τους χρήστες για οιαδήποτε πρόταση αλλαγής των τελών χρήστη, ώστε οι εν λόγω αρχές να είναι σε θέση να εξετάζουν τις απόψεις των χρηστών πριν επέλθουν οι αλλαγές.

4. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν θεωρείται, κατά τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 23, ότι παραβιάζει διάταξη του παρόντος άρθρου, εκτός εάν α) παραλείπει να προβεί σε επανεξέταση του τέλους ή της πρακτικής που αποτελεί το αντικείμενο καταγγελίας από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος· ή β) μετά την εν λόγω επανεξέταση, παραλείπει να προβεί σε όλες τις ενέργειες εντός της δικαιοδοσίας του για την επανόρθωση τέλους ή πρακτικής μη συμβιβάσιμης με το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 11

Καθορισμός των ναύλων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιτρέπουν τον ελεύθερο καθορισμό των ναύλων από τους αερομεταφορείς βάσει ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν απαιτούν την καταχώριση των ναύλων.
3. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να συζητούν, μεταξύ άλλων, θέματα ναύλων που ενδέχεται να είναι άδικα, μη εύλογα ή να εισάγουν διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 12

Στατιστικά στοιχεία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται από τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και, κατόπιν αιτήματος, άλλα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία, τα οποία είναι εύλογα δυνατόν να ζητηθούν για την επανεξέταση της εκμετάλλευσης των αεροπορικών μεταφορών με βάση την παρούσα συμφωνία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που συστήνεται δυνάμει του άρθρου 22 προκειμένου να διευκολύνουν τις ανταλλαγές στατιστικών στοιχείων μεταξύ τους με σκοπό τον έλεγχο της ανάπτυξης των αεροπορικών μεταφορών με βάση την παρούσα συμφωνία.